

硕士研究生入学考试

英语测试研究文集

附80—86年入学试题详解

《大学英语》编写组编著

余名叔 主编

李相崇 审阅

北京航空學院出版社

Researches on English Enrolment Tests
for Master Degree Candidates

攻读硕士学位研究生入学考试
英语测试研究文集

——附80—86届研究生入学试题详解
各种中高级水平英语试卷汇集

主 编 余名叔

编写组成员 臧君宏 杨 诚 李一庆
陈 健 赵安华 邹 瑜

审 校 李相崇

北京航空学院出版社

内 容 提 要

本书根据现代测试理论对近年硕士研究生英语入学试题进行了深入的研究,对其科学性、标准性做了细致的剖析,对试卷的编写原则进行了广泛的讨论并对测试理论和方法通过实例加以介绍。在对80—86年七届试题语料的统计的基础上,作者提出了有科学根据的研究生入学试题语言知识的广度和深度。书后附有80—86年七年的攻读硕士学位研究生入学考试英语试卷、试题参考答案及试题详释以及各种中高级英语试卷及答案。本书不仅可供研究生应考者和出国生做为考试复习指导材料,也是大专院校的公共英语教师研究测试理论的教学参考书。

硕 士 研 究 生 入 学 考 试 英 语 测 试 研 究 文 集

主 编 余 名 叔

责任编辑 赵 安 华

北京航空学院出版社出版

新华书店北京发行所发行 各地新华书店经售
外文印刷厂排版 北京通县觅子店印刷厂印装

*

850×1168 1/32 印张: 15 字数: 500 千字

1986年12月第一版 1986年12月第一次印刷

印数: 00001—17,000

统一书号: 9432·039 定价: 3.20元

前 言

硕士研究生英语入学考试已成为全国范围的规模巨大的国家考试。随着国家四化建设事业的蓬勃发展,对高级建设人材需求的数量日益增大,报考硕士研究生的人数与年俱增。

《大学英语》杂志为了帮助研究生应考者学好英语,特辟“硕士研究生英语入学考试专栏”。该栏文章对研究生应考者进行复习方法的指导,帮助应考者了解考题特点以提高应试能力,对考生错误进行分析,对试题答案进行详细注释等。该栏目受到广大研究生应考者及广大大学生的欢迎。但我们感到,要真正办好这个栏目,必须对硕士研究生入学考试的历届考题从语言上以及从测试理论上进行深入研究,方能对考生进行更为切实和有效的指导。由于刊物篇幅有限,特出此文集。

编此文集的另外一个目的,是期望引起广大公共英语教师以及社会上有关人士对硕士研究生英语入学考试问题进行深入研究的兴趣。本文集对硕士研究生入学考试的下列问题进行了初步的探讨:1.考试的性质;2.考试的标准;3.考试所涉及语言知识的广度和深度;4.考试对语言能力的要求;5.试题制定的理论基础;6.考试标准化和科学化的问题;7.测试重点及考题编写原则;8.硕士生英语入学统考是否逐步取消等等问题。有好几篇文章提出了改进硕士生入学考题的建议。本书顺便对测试知识作了粗略介绍。

为了说明历届研究生入学考题涉及的语言的广度和深度,也考虑到本书的读者有不少研究生应考者,故将历届试题以及答案详细注释附于书后,便于参照阅读。答案注释中一部分收自《大学英语》杂志,一部分专为出此集子而编写。作者不同,注释有简有繁,编者未强求划一,基本保留原作者风格,以准确、详尽为原则。书后并附有几种不同类型的考题,以帮助硕士生应考者扩大眼界,也可用于试测自己的水平。特别值得向读者推荐的,是北京外国语学院王光宗教授编写的评估与诊断试题。

被收入本文集的文章作者有:上海复旦大学陆效用等、北京大学毕金献、北京化工学院朱泰祺同志,专为本文集撰稿的有中国科技大学袁道之同志,专为本文集进行大量调查统计工作并撰稿的有北京师范大学杨诚、臧君宏、北京化工学院陈健等同志。

专为本文集进行注译工作的，有北京邮电学院李一庆、北京师范大学臧君宏、杨诚、周定益、北京航空学院邹瑜、赵安华等同志。

本文集收入了发表在《大学英语》杂志中的全部研究生入学试题注释，作者有朱泰祺、徐本炫、曹杰、傅绪崑、徐定钧等同志。

清华大学李相崇教授在百忙中仔细审阅了本书，特在此致以深忱的谢意。

为本书提供试卷或宝贵参考资料的，有人民大学谌馨荪、北京大学董眉君、西北工业大学杨先琇、北京邮电学院朱荣健、北京农业工程大学曹元寿、北京师范大学陈培根等同志。本书的编写得到北京航空学院高远同志的支持。在此，谨表示衷心的感谢。

另外，还要感谢北京航空学院刘祖华、许汝华同志，北京市研究生招生办公室周军同志，他们为编者提供了许多方便。

赵安华同志担任本书责任编辑，负责全书编辑工作。李安林、司马小维同志参加了编辑工作。

由于水平有限，时间仓促，书中难免有错误及不妥之处，热忱欢迎读者批评指正。

编 者

1986.10.2.

目 录

一、一九八五年及一九八六年试卷评析

- 一九八五年攻读硕士学位研究生英语入学试卷
浅析……………王忻娥 陆效用 (1)
- 试评一九八五年研究生英语入学试题的难度及对
试题的一点建议……………朱泰祺 (5)
- 扬长避短, 日臻完善……………毕金猷 (8)
- 1986年硕士研究生入学考试英语试题刍议
- 一九八六年硕士研究生英语入学考试北京市两所
重点院校成绩统计与分析……………余名叔 (11)

二、试题设计评析与试题编写

- 研究生入学考试英语试题设计评析……………袁道之 (31)
- 谈谈多项选择题的编写……………陆效用 (46)

三、考试大纲问题探讨

- 颁布研究生英语入学考试大纲是当务之急
——1986年硕士研究生入学考试阅卷随笔…王忻娥 (52)
- 八〇一八六年硕士研究生入学考试英语试题语法
结构详析……………余名叔 陈 健 (57)
- 八〇一八六年硕士研究生入学考试英语试卷中的
词汇统计与分析……………扬 诚 臧君宏 余名叔 (87)
- 近年研究生英语入学考试语法试题特点…陈 健 (97)

四、考试标准化问题探讨

- 研究生英语入学考试标准化问题管窥…余名叔 (102)

一九八五年攻读硕士学位研究生 英语入学试卷浅析

王 忻 娥 陆 效 用

一、试卷概况

据了解，今年大约有十五、六万名考生参加了硕士研究生英语入学考试。本文打算对这样一份具有全国影响的试卷作一些初步的分析，旨在促进英语测试水平的提高。为了便于分析和比较，现将今年英语试卷的概况列表如下：

1985年硕士研究生英语入学试卷组成一览表

题号	题 型	题量	得分	测 试 内 容	试类 题别	测性 试质
I	M / C	15	15	Miscellaneous (Grammar, Vocabulary)	R	O
II	Cloze	10	10	Vocabulary	R	O
III	M / C	5	10	Reading	R	O
IV	M / C	10	10	Vocabulary	R	O
V	Error-Correction	10	10	Grammar (structure)	P	O
VI	Completion	10	10	Grammar (Tense, Voice)	P	O
VII	Translation (Chin. — Eng.)	5	15	Writing	P	S
VIII	Translation (Eng. — Chin.)	8	20	Reading	P	S

M / C = multiple choice, R = recognition-type, P = production-type O = objective test, S = subjective test

二、试卷分析

评论一份试卷的质量高低，标准是什么呢？人们通常认为，可以从可

靠性 (Reliability), 有效性 (Validity) 和实用性 (Practicality) 三个方面加以衡量。下面我们就以这三“性”为依据, 谈谈对今年试卷的看法。

1. 可靠性 (Reliability)

所谓可靠性, 就是指测试结果的稳定性, 即: 考试成绩是不是反映了考生的实际水平。可靠性涉及到试题本身和评分两个方面。试题本身的可靠性主要取决于测试范围与题量; 评分的可靠性主要取决于评分标准是否客观、准确。从测试范围来说, 试卷覆盖面比较宽广, 而且重点明确。它包括了词义辨别、词语搭配、介词、副词、连词、短语动词、时态、语态、虚拟语气、非谓语动词、主谓一致、词序、平行结构 (parallel structure) 以及赘语 (redundancy) 等众多语言项目。词汇题强调了词语搭配、近义词区别及短语动词; 语法题突出了动词 (包括非谓语动词) 的时态与语态。因此, 对考生语言掌握情况的考核是比较全面的。从题量来说, 今年是八大题73小题, 比去年减少了15小题。根据目前考生的实际语言水平, 今年的题量是比较适中的。

再看评分标准。从上表中可以看出, 客观性试题占总分的65%, 主观性试题只占35%。就整份试卷而言, 评分也是比较客观、准确的。

从测试范围、题量及评分标准来看, 今年试卷的可靠性是比较高的。

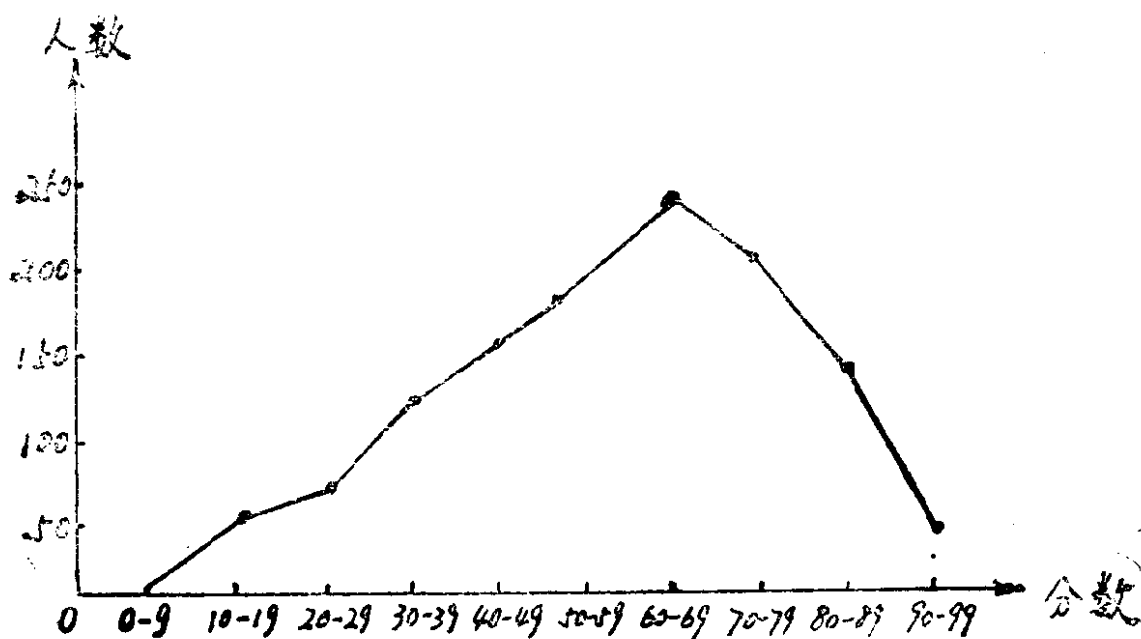
2. 有效性 (Validity)

有效性是说试卷在多大程度上测试了应该测试的内容。有效性包括以下四个方面:

1) 内容有效性 (Content Validity) 内容有效性指的是测试内容应该与教学大纲和教学内容保持一致。我们对照了复旦大学编写的文科英语教材, 发现所测试的语法项目与教科书中的语法内容基本一致, 但词汇内容与教科书之间存在着一定的差距。据初步统计, 通篇试卷中有60多个单词或词组是教科书词汇表中没有出现过的, 如: shelter from, persistence, rarely, look through, personnel, passion for, poetry, geography, fume, attentively, cautiously, devote, inspect, annoy, assure, extension, strive, balance, canal, compile, column, accuracy, constant, normal...

但是, 我们不能由此得出结论说: 试卷的内容有效性不高, 因为以上均为常用词, 并无冷僻词。对一个读了七、八年英语又有志于攻读硕士学位的考生来说, 上述单词或词组应该属于“领会性掌握”的范围之内。

2) 经验有效性 (Empirical Validity)。经验有效性的含义是: 测试结果应该与考生的平时成绩或其他标准测试的结果相吻合。从报考上海几所重点高校的考生的分数来看, 及格率都接近50%, 与平时的学习成绩保持平衡。再从报考复旦大学的1243名考生的成绩来看, 分数分布呈正态曲线 (normal curve), 如下图所示。因此, 可以说试卷的经验有效性是比较高的。



1985年报考复旦大学的考生英语成绩分布图

3) 概念有效性 (Construct Validity)。它的含义是,测试内容与命题方式应该符合某一种语言理论和测试理论。指导我国高校公共英语教学的语言理论是什么? 这似乎还是个有待于进一步探讨的问题。但是,从体现一定语言理论的教学法来看,目前不少高校采用的是“综合法”(Integrative Approach): 在教学中既重视语言知识的传授,又强调语言实用能力的培养,即注重听、说、读、写、译等语言技能的训练。今年的试题内容在一定程度上反映了这种“综合法”的特点: 试卷中既有测试考生语言接受能力的识别型 (recognition-type) 试题 (占总分的45%), 也有衡量考生语言运用能力的复用型 (production-type) 试题 (占总分的55%)。这样,就比较全面地考核了考生的语言水平,同时也把优生和差生区别开来了。

在今天的试卷中,多项选择题 (multiple choice) 占了不小的比重 (占总分的35%)。众所周知, 选择题是客观性测试中具有代表性的一种题型。我们觉得试卷的命题者对该题型的运用是成功的, 具体表现在以下几方面: (1) 题干文字简洁明了; (2) 备选答案数量适中; (3) 基本上没有出现一道题两个正确答案的现象; (4) 基本上没有“不纯试题” (即一道题测试两个语言现象); (5) 试题以先易后难的顺序排列, 而且例题常常选用去年试卷中的正式试题, 这样就有助于稳定考生的情绪。

另外值得一提的是第II大题 (Cloze), 该题一方面保留了选择题的优点 (评分客观、准确), 另一方面又克服了选择题的某些不足 (题干是孤立的句子, 没有上下文), 对提高试卷质量起到了良好的作用。

以上分析说明, 今年试卷的概念有效性也是比较高的。

1) 卷面有效性 (Face Validity) 卷面有效性说的是: 试卷一眼看上去, 是否能给考生和其他有关人员留下较好的、肯定的印象。象以往一

样,今年的试卷无论是印刷质量(除有一个印刷错误外)、排版布局,还是题示说明、篇幅长短,都是比较令人满意的,达到了卷面有效性的要求。

3. 实用性 (Practicality)

顾名思义,实用性指的是测试的费用是否经济,组织管理是否简便。由于研究生入学试卷不考听、说,所以试卷有较强的实用性。

综上所述,我们有理由认为:今年的研究生英语入学试卷是出得比较好的,试题水平也是比较高的。

三、改进试卷的建议

今年的试卷也有不足之处,有些地方还需要改进。

1. 个别选择题的备选答案不够理想

第I大题第6小题的干扰答案作用不大,是否可改成:—— do we go for picnics. A. Little (Certainly) B. So (Sometimes) C. Seldom (Seldom) D. Only (Once) (括号内是原试卷上的备选答案)

第7小题的备选答案中, hardly 与 scarcely 是两个用法基本相同的同义词,不宜同时用作一道试题的干扰答案。另外,该题既测试了副词 rarely 的词义与用法,又测试了词序,属于“不纯试题”,是否可作如下修改: Kunming is usually cool in the summer, but Shanghai _____. A. nearly is (is rarely) B. differently is (scarcely is) C. hardly is D. rarely is

第61题中译英“这项计划和原来的计划比起来,要完整得多。”参考答案中将“完整得多”译作 more complete。这种说法,虽是可以接受的,但从严格的意义上说,是不正确的,因为英语中有少数形容词,如 unique (独一无二的)、empty (空的)、perfect (完美的)、round (圆的)、correct (正确的)、complete (完整的)、dead (死的)等,其原级词义已经是绝对的了,一般不再进行比较。

2. 第VI大题测试的动词有重复现象

该大题共10小题,测试动词的时态与语态。被测试的10个动词中竟有3个 (carry, make, do) 出现过两次。在这样一种大规模测试中,这种重复无疑是不必要的,而且也是可以避免的。

3. 第VIII大题英译中不必选两篇短文

今年试卷所选的两篇短文,都比较通俗,也没有明显的文、理偏向。无论是哪一科的考生,都应该具有阅读理解这类文章的能力。所以我们认为,选其中的任何一篇作为考题都是可行的。

4. 可考虑增加短文写作

在今后有条件时,可考虑增加有指导性的短文写作,短文写作能大大促进公外教学中的写作训练。

5. 试题可根据测试项目重新编排

根据今年的测试项目,我们建议将整个试卷编排成五大题,即:
I. Miscellaneous (M/C) II. Vocabulary A. Cloze B. M/C III. Grammar A. Error-Correction B. Completion IV. Reading A. M/C. Translation (Eng-Chin) V. Writing (Translation, Chin-Eng, Guided Writing).

试评1985年研究生英语入学试题 的难度及对试题的一点建议

朱 泰 祺

今年研究生英语入学考试后，听到不少对试题难度的议论。现就这个问题，从测试内容和应试情况两个方面作一简单分析，以供参考。

一、关于试题涉及的词汇面：

以上海交大吴银庚同志主编的理工科高等学校英语试用教材（共四册）为例，该书总词汇量是3,424个，习语696个。以今年试题对照该教材总词汇表，试题中出现的生词共71个。若以试题中出现的词汇对照教育部今年二月九日颁布的《大学英语教学大纲》附件中的总词汇表（5,109个），试题中的生词共15个①。以试题中出现的词汇对照高名凯、刘正琰同志编写的“英语常用词汇”（正篇：5,586个），试题中出现的生词共18个②。

可见，从试题涉及的词汇面来看，超出目前基础英语阶段要求的词汇量，但基本上没有超出新大纲规定的词汇量。此外，超出部分的词汇除个别以外，均为英语常用词汇。

二、关于词汇知识测试内容和考生应试情况：

测试词汇知识的试题主要包括四个方面：短语动词，习语，同义词、近义词、易混淆词的辨异和介词。现从这四个方面分析。

短语动词（不包括动词习语）：试题中共出现20个，对照吴银庚主编的教材，其中没有学过的有13个③。

习语（包括动词习语）：对照吴银庚教材，没有学过的有12个④。

测试的同义词、近义词和易混淆词有：look through—look into, gather—collect, occasion—chance, observe—watch, determined—assured, cost—value—price, game—play, climate—weather, secretive—confidential, exhausting—exhausted—exhaustive。这些词汇在基础英语教材中一般不作辨异。

介词：单项直接测试的有：seek shelter from, adapt...to, a passion for, get acquainted with, key to。

下面是笔者抽样调查100份试卷中的一些词汇试题的错误率：9.57%，10.43%，11.44%，16.89%，17.18%，20.72%，24.83%，25.88%，32.75%，37.85%，40.94%，Ⅱ.和Ⅳ.两大题总的错误率是51.1%，可

见今年测试题的难度还是相当大的。

三、语法知识测试和考生的应试情况:

试题中直接测试的语法项目大致可以分为两类:(以下括号内数字为题号)

1. 基础英语阶段学过的语法项目:一般过去时(56), 过去进行时(52), 过去完成时(51), vt.+动名词(54), 分词作状语(55), 分词独立结构(59, 60), must+不定式完成式, 介词+带逻辑主语的动名词(57), 倍数(4), 倒装(6, 43), 连接手段(14, 15), 带介词的不定式作定语, have+宾语+过去分词(44), 主谓语一致关系(42)。这类试题占语法试题总量的80%。

2. 基础英语阶段没有作为语法专题讲解的项目:不定式完成式作主补(58), 避免非逻辑的副词修饰(5), 程度副词 rarely 等不能置于句末(7), 连续的并列结构(46, 50), 概括词后的并列结构(45)。这类试题占语法试题总量的20%。这类试题的百人抽样调查错误率很高, 如: 试题5.85%, 7.83%, 50.61%。

百人抽样调查83, 84, 85三年“动词适当形式填空题”分别为5.53、3.12、4.93(满分10分); “识别错误题”分别为4.28、3.73、4.67(满分10分)。

以上数据表明, 今年语法试题与83年语法试题难度相当。今年语法试题的特点是侧重于考核考生基础语法知识的运用技能, 符合理工院校考生当前的实际英语水平, 所以难度还是比较合适的。

四、关于汉译英和英译汉试题的难度:

今年汉译英和英译汉试题, 除个别生词和习语外, 基本句型都是基础英语语法中重点操练并要求掌握的。83、84、85年百人抽样调查汉译英平均得分分别为8.15、6.5、7.8(满分15分); 英译汉分别为18.16、9.7、12.17(83年满分25分, 84、85年满分20分)。可见, 今年这两道大题的相应得分各略低于83年, 但高于84年。这在一定程度上反映今年试题的难度高于83年, 低于84年。

五、近三年考生应试情况对比:

83、84、85三年百人抽样调查总平均分分别为55.8、46.16、54.57; 及格率分别为38%、20%、38%。

研究生英语入学考试是水平考试〔编者按: 本书各作者对此看法不尽相同〕, 它是根据国家对研究生英语水平的统一要求来命题的, 所以试题难度应该高于基础英语教学大纲要求。从今年试题来看, 符合这一总的命题原则。从上述各项分析来看, 今年试题既没有脱离我国考生当前的实际英语水平, 又向今后考生提出了更高的要求。因此, 总的难度还是合适的。

下面就今年试题提几点不成熟的看法, 以供讨论:

一、建议把第Ⅲ.大题句子的阅读理解改为文章的阅读理解，以便测试考生快速阅读、概括推理的能力。去年三月教育部研究生司召开的84年试题意见听取会上，曾有几个院校提过这个建议。希望予以考虑。

二、希望进一步提高出题的技巧。就试题26和28，笔者调查了十名考生（其中大部分是84年北京市高校英语竞赛获奖者），询问他们 watch one's step 和 fall short of 的确切含义，无人知道。但在百人抽样调查中，回答26题的正确率竟达71%，28题达58%。考生说是根据上下文猜对的。所以Ⅲ.大题百人抽样调查平均得分7分不能真实反映考生的实际语言水平。

三、希望测试的语言点分配更合理化，尽可能避免重复。试题5、6、7从各个角度测试否定副词；6、43重复测试倒装；12、49重复测试带介词的不定式作定语；45、46、50从不同角度测试并列结构，而有些语法点如虚拟语气则几乎没有触及到。此外，希望命题更合理化，如Ⅴ中 carry, make, do 重复出现。

四、所给题目应考虑周到，如：53题按惯例应该指出 must，如：82年试题Ⅱ.4. (can answer), Ⅱ. 7. (must wait)。

以上诸点，仅供参考，并恳盼指教。

注： 1. 即： n. accountant, closure, initiative, loneliness; v. cheat, corrupt, criticize, fume, outweigh; a. envious, exhaustive, roadside, informative, flickering, secretive. 2. 即： accountant, closure, bobby, initiative, loneliness; criticize, dominate, fume, outweigh; confidential, flickering, informative, metropolitan, passive, secretive, textile; cautiously, upstairs. 3. 即： catch up with, fall down, get over, live up to, look through (=examine cursorily), pass through, stand over(=supervise), send in (=send for a competition), sit-up (stay up after usual time for going to bed), write out, talk over, tear up, watch out. 4. 即： all along, all the same, all the way, behave oneself, fall short of, in advance, in the wrong, on purpose, on the contrary, out of the question, to say nothing of, watch one's step.

扬长避短，日臻完善

1986年硕士研究生入学考试英语试题刍议

毕 金 献

1986年研究生英语试题（以下简称“试题”）有一些重要改进，获得了各方面的好评。

首先，试题总的说来，用词普通，内容适应性强；特别突出的一点是，试题难度适中，稳定中略有提高，不似往年那样有较大的起伏。例如，报考我校〔编者按：指北京大学〕理科考生的及格（60分以上）率，83年为53%，84年为25.6%，85年为39%，86年为30%。这表明，对水平较高的学校而言，今年试题较好地解决了广大考生和教师极为关心的难度波动问题；与85年相比，既保持了相对的稳定性和连续性，又体现了逐步的提高。这应该说是今年试题最重要的改进。保持和发扬这一优点，对今后考生英语水平的提高和公共英语教学，定会起到有力的促进作用。

其次，第Ⅲ大题阅读理解选择，由往年的单句改为今年的短文，真正体现了阅读理解题的要求，这是今年试题的又一项重要改进。单句阅读理解题实际上只是测试句中的某个短语，不易检验整体阅读理解能力，而且有很大的偶然性。公共外语教学的主要目的之一，就是培养学生的阅读能力，试题改为短文，能测试考生阅读的速度、理解的准确度和判断概括的能力，从而提高了试题的有效性。今后的阅读理解选择题可在文章的长度、难度和所提问题的曲折性等方面，逐渐提高要求。

第三，英译汉部分，往年皆是两篇短文，文理各一。无论命题者如何精心设计，两篇文章之难易程度很难达到完全的平衡；考生在选做时亦往往把握不定；有的各译数句，半途而止，有的两篇皆译，取舍不明。这就分散了宝贵的答题时间和精力，影响考试成绩，同时给阅卷评分造成人为的困难。今年试题一改往年做法，将两篇文章改为一篇，这就避免了上述弊病，提高了试题的可比性，进一步统一了衡量考生水平的标准。这是今年试题第三项重要的改进。

然而，试题也有一些美中不足之处，首先是试题仍出现了一些有争议的问题。例如，I. 7. The noise of the plane died _____ in the distance. A. away B. out C. down D. off, 试题“参考答案”为 A。

我们维持原答案，认为句中状语 in the distance (在远处)，用 died away 为宜。但是，据一些词典看，die away 和 die down 皆可指声音“渐弱，渐消失”。例如，在 The Advanced Learner's Dictionary (ALD) 中有“die away: lose strength, become faint or weak”，“die down: (of noise, etc.) become less loud”。在 Longman Dictionary of Phrasal Verbs 中，die away 释义为“(esp. of sound, wind, light) to become weaker or fainter until it ceases”，die down 释义为“to become gradually less strong until it ceases”，而在 Webster's Dictionary of the English Language 中则直接写为“die down = die away”。由此可见，这两个短语动词有同义之处，采用 die down 不能说没有根据。再如 II. 17. ... and _____ a sharp lookout for the bargains that were sometimes had to be had. A. taking B. making C. fixing D. keeping, “参考答案”为 D。然而，一些词典中都注明 take 亦可用于此短语。例如，「新英汉词典」中有“keep (或 take) a sharp (或 keen) look-out for 密切注视 (或防备) 着...”。「英华大词典」和 New Dictionary of English Collocations 中有“keep = take a sharp look-out for 警惕，防备；密切注意”。「英语成语词典」(厦大外语系编译)中有“keep (<罕> take a look-out (亦作 keep a close look-out 或 keep a sharp look-out) (for) (原系航海用语) (聚精会神地) 注视，监视，观察，守望，警戒”。「英语成语大词典」注释(王明良编)与此类似。但有些词典，如 Oxford Dictionary of Current Idiomatic English, Webster's Third New International Dictionary 和 ALD 等在 look-out 词条的例句中则只给出 keep, 未提到 take。那么考生答 A. taking 是否算对？我们说，keeping 是最佳答案，因为 1) 在此短语中 keep 最常用，take 较少 (或罕) 用；2) 这里用 keep 更能体现动作的持续性。不过这样要求当前的考生是否过高了？众说纷纭，难于一致。又例如，V. 54. The new hotel has erected a beautiful

A

building with recreation areas and conference facilities on the top floor

B

in which the finest view of the city can be obtained. “参考答案”为

C

D

(C) where。但是 where 作关系副词意为 in or at which (ALD) 或 at or to which (Longman)，因此有人认为将 in which 改为 where 等于未改，而应改为 from which。此意见是有根据的，在 New Dictionary of English Collocations 中就有类似的句子：A fine view of the city can be obtained *from* the tower of the City Hall。

其次是“参考答案”尚有较明显的失误之处。例如 III. 28. “参考答

案”为 B. a man who sees the trees as well as the forest. 此答案中 as well as 意为 in addition to, 其重点在前者 the trees, 而非后者 the forest; 但原文 “a demand for people who are capable of seeing the forest rather than the trees.” 强调的是 the forest, 而不是 the trees. 二者意思显然不完全一致, 答案不合逻辑。实际上, 答案 C. a man who is very strong in humanities 与原文第二段中 “and the humanities are his strongest foundation” 意思相符, 应是正确答案。再例如, VIII. 75. There is, of course, another side to the question of how to make the best use of one's time at university. “参考答案”译为“当然, 问题的另一方面是如何充分地利用上大学的时间”, 恐怕欠妥。“There is another side to the question of ...” 意为 “...的问题还有另一个方面”, 而非 “问题的另一方面是...”。如《新英汉词典》和《英汉四用辞典》中有 “There are two sides to every question. 每一个问题总有两个方面。” New Dictionary of English Collocations 中有 “another side to the question 这个问题还有另一方面”。ALD 中有 “There are two sides to the story. 这故事有两个说法。” 据此, 上述第75句似应译为 “当然, 如何最充分地利用一个人上大学的时间, 这个问题还有另一个方面。”

诸如此类的问题, 给阅卷评分造成不少困难和分歧。一份原则性的“评分标准及参考答案”远不能解决所有的问题。尽管我们阅卷前花费了很多时间和精力讨论有争议的问题, 对每道试题提出较具体的评分参考意见, 但是评分标准的掌握仍难统一。据初步了解, 北京地区内不同的单位对同等答案(指全卷)的评分可相差五分左右; 其他某些地区与北京地区相比, 据说相差九分以上。这对准确、合理地选拔人才极为不利。我们希望今后1) 试题在正式使用之前, 在可控制的范围内进行试测试评, 这样可以发现各种问题, 以便对原题进行修改。2) 试题和“参考答案”要多加推敲, 仔细审阅, 尽量避免引起争议的问题和失误。3) 除每年必有的原则性的“试题评分标准及参考答案”之外, 附一份较详细、具体的评分意见, 其中对可能发生争议的问题提出权威性的解释, 对各题的评分标准做出明细的说明或规定, 无十分必要, 不得更改。这对统一全国的评分标准, 保证录取研究生的质量, 是极为必要的。4) 在国家教委的直接领导下, 建立研究生考试的常设机构, 配备相对稳定的命题和研究班子, 使这项大规模的国家考试向标准化考试方向发展。

从今年的试题可以看出, 命题者在注意听取各方面的意见和反应, 对试题逐年加以改进。我们相信, 只要保持这种势头, 不断地扬长避短, 试题定能日臻完善。

一九八六年硕士研究生英语入学考试 北京市两所重点院校成绩统计与分析

余 名 叔

为研究86年硕士研究生英语入学考题，为了解应考生的实际英语水平，并对录取的合格生水平大致有所了解，便于入学后的教学工作，在今年硕士生阅卷工作完毕之后，我们立即对这次考试的成绩进行了统计与分析。我们所能搜集到的材料仅有一所重点理工科院校和一所综合院校学生的成绩。本文所谈论的情况仅局限于这两所学校。笔者仅企图从这两所学校的情况出发，对86年试题提供反馈信息，并根据这些信息对86年试题及考生成绩试加评论。

为简便起见，这两所学校分别称为甲校、乙校。采取随机等距抽样方法，甲、乙校考生各取100样本，占甲校考生1/10弱，占乙校考生1/15弱。全部成绩输入计算机计算。以下对试卷的标准化和科学化程度以及考生成绩分别试予评述。

一、试题的标准化和科学化数据统计及分析

试题的标准化和科学化程度主要体现在考题的效度、信度、难度和区分度上。现分别叙述如下：

1. 效度：效度一般指是否测试了根据考试目的和性质要求所应测试的内容。根据其不同的检验角度，可分为观念有效性、实证有效性、内容有效性及卷面有效性，或称效度。不论检验何种有效性，首先须明确研究生入学考试之目的与性质。

A. 研究生入学考试的目的、性质和86年试卷组成

研究生入学考试之目的在于选拔人才。其性质基本上是学业成绩考试(achievement test)。但因要符合选拔目的，考试要求应考虑适应研究生学习之需要，所以不能完全以考生在大学内学过什么为根据，还要看研究生学习需要什么为根据。86年考生是82年进入大学的，基本上按旧教学大纲及旧教材学习，部分学校极力向85年颁布的新教学大纲的要求靠拢。现在我们衡量86年试卷的有效性时，暂以85年及86年先后颁布的理工科及文理科大纲为主要参考材料，并对照83年国务院颁布的《研究生外国语学习和考试的规定（试行草案）》进行研究。